

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本
 国とフィンランド共和国との間の条約を改正する議定書

(略称) フィンランドとの租税(所得) 条約改正議定書

平成	三年	三月	四日	ヘルシンキで署名
平成	三年	四月	二十四日	国会承認
平成	三年	十一月	二十六日	批准の閣議決定
平成	三年	十一月	二十八日	東京で批准書交換
平成	三年	十二月	十一日	公布及び告示

(条約第七号及び外務省告示第六
 二一号)

平成 三年十二月二十八日 効力発生

目次

前文	.....	ページ
第一条 第二条の1bの改正	.....	八八九
第二条 第二十三条2の改正等	.....	八八九〇
第三条 批准、効力発生及び適用範囲	.....	八九一
末文	.....	八九一

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とフィンランド共和国との間の条約を改正する議定書

日本国及びフィンランド共和国は、
千九百七十二年二月二十九日にヘルシンキで署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とフィンランド共和国との間の条約（以下「条約」という。）を改正することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

条約第二条1(b)を次のように改める。

- (b) フィンランドにおいては、
 - (i) 国税である所得税
 - (ii) 地方税である所得税
 - (iii) 教会税
 - (iv) 非居住者の所得に対する源泉徴収税
 （以下「フィンランドの租税」という。）

フィンランドとの租税（所得）条約改正議定書

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION
BETWEEN JAPAN AND THE REPUBLIC OF FINLAND
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

Japan and the Republic of Finland,

Desiring to amend the Convention between Japan and the Republic of Finland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Helsinki on 29 February 1972 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- "(b) In Finland:
 - (i) the state income tax;
 - (ii) the communal income tax;
 - (iii) the church tax; and
 - (iv) the tax withheld at source from non-residents' income
 (hereinafter referred to as "Finnish tax")."

第二条

条約第二十三条を次のように改め、同条3及び4を削る。

2 フィンランドにおいては、二重課税は、次のとおり除去される。

(a) フィンランドの居住者がこの条約の規定に従つて日本国において租税を課される所得を取得する場合には、フィンランドは、(b)の規定が適用される場合を除くほか、日本国において納付される所得に対する租税の額を当該居住者の所得に対する租税の額から控除する。ただし、控除の額は、その控除が行われる前に算定された所得に対する租税の額のうち、日本国において租税を課される所得に対応する部分を超えないものとする。

(b) 日本国の居住者である法人がその議決権の少なくとも十パーセントを直接に支配するフィンランドの居住者である法人に対して支払う配当については、フィンランドの租税を免除する。

(c) フィンランドの居住者が取得する所得についてこの条約の規定に従つてフィンランドにおいて租税が免除される場合には、フィンランドは、当該居住者の残余の所得に対する租税の額の算定に当たつては、その免除された所得を考慮に入れることができる。

ARTICLE II

Paragraphs 2, 3 and 4 of Article 23 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. In Finland double taxation shall be eliminated as follows:

(a) Where a resident of Finland derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Japan, Finland shall, subject to the provisions of subparagraph (b), allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax on income paid in Japan. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax on income, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Japan.

(b) Dividends paid by a company which is a resident of Japan to a company which is a resident of Finland and controls directly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends shall be exempt from Finnish tax.

(c) Where in accordance with any provisions of this Convention income derived by a resident of Finland is exempt from tax in Finland, Finland may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income."

第三条

批准、効
力発生及
び適用範
囲

1 この議定書は、批准されなければならない。批准書は、できる限り速やかに東京で交換されるものとする。

2 この議定書は、批准書の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずるものとし、次のものについて適用する。

(a) フィンランドにおいては、

(i) 源泉徴収される租税に関しては、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に取得する所得

(ii) その他の所得に対する租税に関しては、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度について課される租税

(b) 日本国においては、
この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の所得

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

千九百九十一年三月四日にヘルシンキで、英語により本書二通を作成した。

フィンランドとの租税(所得)条約改正議定書

ARTICLE III

1. This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Tokyo as soon as possible.

2. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) in Finland:

(i) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after the first day of January in the calendar year next following that in which this Protocol enters into force;

(ii) in respect of other taxes on income, for taxes chargeable for any taxable year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which this Protocol enters into force;

(b) in Japan:

as regards income for any taxable year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Helsinki this fourth day of March 1991, in the English language.

日本国のために

黒河内久美

For Japan:

Hisami Kurokochi

For the Republic of
Finland:

Hillel Skurnik

フィンランド共和国のために

ヒレル・スクールニク

(参考)

この議定書は、昭和四十七年に署名されたフィンランドとの租税（所得）条約（昭和四十七年二
国間条約集及び条約集第二二八七号参照）を一部改正するものである。